

Rosemère

nouvelles | news

Avril/April 2017 ~ Vol. 29, N° 2

AGISSONS CONTRE L'AGRILE DU FRÊNE

LET'S FIGHT the emerald ash borer! page 3



BICR
BIENNALE
INTERNATIONALE
DE CARICATURE
DE ROSEMÈRE

2 AU 4 JUIN 2017
JUNE 2-4



CLIN D'ŒIL AU 375^{ÈME}
ANNIVERSAIRE DE MONTRÉAL
A WINK AND A NOD TO THE
MONTREAL'S 375TH ANNIVERSARY

BIBLIOTHÈQUE H.-J. HEMENS / LIBRARY
339 CH. GRANDE-CÔTE
ROSEMÈRE

Carte des entreprises de Rosemère
de la campagne découverte
Voir l'encart

Discovery campaign:
Map of Rosemère companies
See insert



ville.rosemere.qc.ca



Chères citoyennes, Chers citoyens,

Le printemps se fera bientôt sentir avec la fonte de la neige, laissant place tranquillement à la floraison et aux quelques rayons de soleil. La douce saison printanière amènera également son lot de projets et d'événements à Rosemère, qui verront le jour au cours des prochains mois et lesquels je souhaite attirer votre attention.

D'abord, je vous informe qu'un partenariat a été conclu entre la Ville de Rosemère et la Corporation de développement culturel et sportif de Rosemère (CDCSR) pour le projet de construction de la **PLACE DES JEUNES**. La contribution financière de l'organisme totalisera

un montant de 350 000 \$, permettant ainsi de donner une aussi grande ampleur à ce projet qui s'inscrit dans la volonté de la Ville de bonifier son offre auprès des adolescents et qui favorise les saines habitudes de vie des jeunes rosemérois. Les travaux du projet commenceront ce printemps, et devraient s'échelonner jusqu'à la fin de l'été.

De plus, le conseil municipal a annoncé, en février dernier, l'octroi d'une subvention de 10 000 \$ à l'organisme **COHABITE AVEC TON CHAT (CATCHAT)**, né d'une initiative citoyenne, dont la mission est d'aider les citoyens à contrôler de façon éthique la surpopulation de chats errants sur notre territoire. L'article en page 6 du présent bulletin vous en apprendra davantage sur ce nouvel organisme.

Ensuite, j'invite tous les citoyens à participer, le 27 mai prochain, à la traditionnelle **JOURNÉE RETOUR À LA TERRE**, qui se déroulera dans le stationnement de l'hôtel de ville. Afin de souligner la première année d'implantation du bac brun, la Ville de Rosemère profitera de cette journée pour sensibiliser les citoyens à l'importance de pratiquer le compostage, par le biais d'une petite animation. C'est un événement écologique à ne pas manquer.

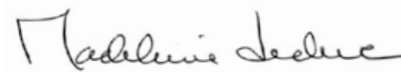
Aussi, pour une deuxième année consécutive, l'Aile des gens d'affaires de Rosemère (**AGAR**) de la Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-de Blainville convie les citoyens à la campagne découverte des commerçants de Rosemère, laquelle se déroulera tout au long du

mois de mai. Il s'agit d'une occasion intéressante de faire la découverte d'entreprises et de profiter des belles promotions printanières qu'ils auront à vous offrir. Vous trouverez d'ailleurs, en encart dans le présent numéro, une carte des entreprises de Rosemère contenant une panoplie de coupons-rabais qui vous permettront de partir à leur découverte et ainsi de contribuer au développement économique de chez nous.

J'aimerais également souhaiter la bienvenue à Mme Gina Bergeron-Fafard, nommée à titre d'agente de liaison entre la Ville de Rosemère et l'Aile des gens d'affaires de Rosemère (**AGAR**), dans le cadre d'un projet-pilote entre les deux organisations, qui s'étendra jusqu'en décembre 2017. Mme Bergeron-Fafard se consacrera aux gens d'affaires de Rosemère afin d'assurer un dialogue constant entre les deux parties et offrira un soutien aux entreprises de chez nous dans l'objectif de favoriser leur développement et leur visibilité dans la région.

Enfin, je vous invite à lire le mot du conseiller qui vous en dira davantage sur deux événements estivaux qui se dérouleront à Rosemère, soit la **BIENNALE INTERNATIONALE DE CARICATURE** et **ROSEMÈRE EN ARTS**.

Au plaisir de vous y rencontrer !



Madeleine Leduc, mairesse

My fellow citizens,

Spring is in the air! Snow is melting, slowly giving way to early flowering and more sunshine. The spring season will also bring its share of projects and events in Rosemère. I'd like to draw your attention to some of those that will come to life over the coming months.

First, I want to let you know that a partnership has been concluded between the Town of Rosemère and the CDCSR (Rosemère Cultural and Sports Development Corporation) for the construction of **PLACE DES JEUNES**. The organization will be contributing \$350,000, giving considerable scope to this project, which is consistent with the Town's wish to enhance its offering for teens and foster healthy lifestyle habits among young Rosemerites. Work on this project is slated to start this spring and will continue until the end of summer.

Furthermore, last February, the Municipal Council announced a \$10,000 grant to the organization "COHABITATING WITH YOUR CAT" (**CATCHAT**). A citizen initiative, this organization

has made it its mission to help residents with the ethical control of our territory's stray cat population. The article on page 6 of this edition provides additional information on this new organization.

Next, I encourage all residents to take part in the traditional **BACK TO THE EARTH DAY** to be held May 27 in the parking lot of the Town Hall. To mark the first year of the implementation of the brown bin initiative, the Town of Rosemère has planned a special event to raise public awareness of the importance of composting. This ecological happening is a must!

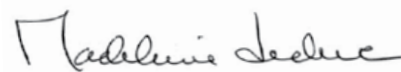
Also, for the second consecutive year, **AGAR**, the Rosemère wing of the Thérèse-De Blainville Chamber of Commerce and Industry, is inviting citizens to make the most of its discovery campaign to visit Rosemère merchants throughout the month of May. This is an attractive opportunity to discover Rosemère companies with which you may not yet be familiar as well as benefit from their spring sales. To this end, inserted in this issue, you will find a map of Rosemère companies along with a treasure trove of discount coupons inciting

you to set off on this adventure of discovery and, in the process, contribute to the economic development of our community.

I would also like to welcome Gina Bergeron-Fafard, who has been appointed liaison officer between the Town of Rosemère and **AGAR**, the Rosemère Business Association, within the framework of a pilot project that will extend until December 2017. Ms. Bergeron-Fafard will be assigned, full time, to the Rosemère business community, in order to ensure ongoing dialogue between the two parties and provide our local companies with the support needed to foster their development and visibility in the region.

Finally, I invite you to read the councillor's article, which will tell you more about two summer events to be held: **THE ROSEMÈRE INTERNATIONAL CARICATURE BIENNIAL** and **ROSEMÈRE IN ARTS**.

I look forward to seeing you there!



Madeleine Leduc, mayor

Vos conseillers – Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Daniel **SIMONEAU**



Guylaine **RICHER**



Marie-Andrée **BONNEAU**



Normand **CORRIVEAU**



Eric **WESTRAM**



Kateri **LESAGE**

Agissons contre l'agrile du frêne !

Le 21 mars dernier, à l'occasion de la journée internationale des forêts, la Ville de Rosemère a dévoilé sa nouvelle image de marque **LA FORÊT URBAINE DE ROSEMÈRE**, qui vise à sensibiliser et à informer les citoyens sur différents sujets relatifs à l'arbre et à la conservation des espaces naturels. Afin de donner le coup d'envoi de cette importante campagne environnementale, la Ville s'est penchée en premier lieu sur le sujet de l'agrile du frêne qui, malheureusement, constitue une problématique bien présente à Rosemère.

Selon Ressources naturelles Canada, on estime que plus de 98 % des frênes attaqués vont mourir dans les cinq années suivant le début d'une infestation dans une région donnée. À Rosemère, la forêt urbaine publique compte dans ses rues et ses parcs environ 2000 frênes et de 6000 à 8000 frênes sur les domaines privés, pour un total de plus de 10 000 frênes. Des recherches ont permis de conclure que lorsque la présence de ce ravageur est détectée sur un territoire, celle-ci augmente de façon exponentielle, et ce, sur une période de 5 à 10 ans.

Ainsi, des interventions basées sur les trois actions « **TRAITER - PLANTER - ABATTRE** » doivent être mises en œuvre afin de ralentir et de contrôler la propagation de l'agrile du frêne. Ces interventions contribueront à la conservation d'une partie des frênes pendant

une période suffisamment longue pour maintenir la majeure partie du couvert forestier.

Afin de soutenir les citoyens dans la prise en charge de leurs frênes, la Ville de Rosemère a adopté une **POLITIQUE RELATIVE AU REMPLACEMENT ET AU TRAITEMENT DES FRÊNES PRIVÉS**, laquelle propose un programme de distribution d'arbres ainsi qu'un programme d'aide financière pour le traitement des frênes privés.

Programme d'aide financière pour le traitement des frênes privés

Le propriétaire d'un terrain sur lequel sont situés **au moins 10 frênes** dont le diamètre minimal est de 20 cm peut demander une subvention. Il est à noter que la subvention ne peut être demandée **qu'une seule fois** par frêne admissible. Le montant de la subvention varie selon le nombre de frênes traités, selon les spécifications du programme : par exemple, pour un seul frêne traité, une seule subvention de 100\$ est versée. Pour 2 à 10 frênes traités, 50 % des frênes traités sont subventionnés, et pour 11 frênes traités ou plus, la subvention est de 40 %. La demande doit être faite par l'entremise d'un formulaire disponible sur le site Internet de la Ville, sur lequel les critères d'admissibilité sont détaillés.*

* Pour connaître les spécifications du programme, consultez le www.ville.rosemere.qc.ca/travaux-publics.

Programme de distribution d'arbres

De plus, afin d'encourager la plantation de jeunes arbres sur les terrains privés, la Ville remettra gratuitement de jeunes arbres dont le diamètre de tronc est d'environ 25 mm **aux propriétaires ayant obtenu leur permis et procédé à l'abattage de frênes sur leur terrain**. Un propriétaire peut présenter une demande dans chacun des programmes. Cependant, le nombre combiné de frênes traités ou remplacés **ne peut être supérieur à 5 par année**.

Au cours des prochaines semaines, les citoyens recevront un document d'information au sujet de l'agrile du frêne et des différentes stratégies d'intervention à adopter pour contrôler cette problématique et ainsi contribuer à la conservation de la foresterie urbaine de Rosemère.

En terminant, la Ville souhaite rappeler aux citoyens qu'un inventaire des arbres présents sur l'emprise publique a été achevé en 2016, afin de cibler les arbres nécessitant une intervention, entre autres les frênes, et ainsi d'assurer la sécurité publique et de maintenir la viabilité de la forêt urbaine. Si l'un des arbres devant votre propriété nécessite une intervention, une note vous sera laissée à cet effet.

Tous ensemble, agissons contre l'agrile du frêne !

Let's fight the emerald ash borer!

Marking International Day of Forests, on March 21, the Town of Rosemère unveiled "ROSEMÈRE'S URBAN FOREST", a new branding campaign that seeks to raise public awareness and inform citizens on various topics relating to trees and the preservation of green spaces. Launching this important environmental campaign, the Town first addressed the subject of the emerald ash borer, which unfortunately continues to be a problem in Rosemère.

According to Natural Resources Canada, it is estimated that more than 98 % of ash trees attacked will die within five years of the start of an infestation in a given region. In Rosemère, the public urban forest has approximately 2,000 ash trees on its streets and in its parks, while another 6,000 to 8,000 are located on private properties, for a total of more than 10,000 ash trees. Research has made it possible to conclude that when the presence of this pest is detected in a territory, its population grows exponentially over a period of 5 to 10 years.

For this reason, interventions based on three measures "TREAT - PLANT - CUT DOWN" have been implemented to slow and control the spread of the emerald ash borer. The

implementation of these measures will help preserve part of our ash trees long enough to maintain most of our green canopy.

In an effort to help citizens deal with their ash trees, the Town of Rosemère adopted its "POLICY ON THE REPLACEMENT AND TREATMENT OF PRIVATE ASH TREES", which includes a tree distribution program as well as a program of financial assistance for the treatment of privately owned ash trees.

Financial assistance program for the treatment of private ash trees

The owner of a property with **at least 10 ash trees** having a minimum diameter of 20 cm each can apply for a grant. It should be noted that a property owner can only apply for a grant **once per eligible ash tree**. The amount of the grant varies based on the number of ash trees treated, as stipulated in the program: for example, for a single ash tree treated, a single \$100 grant will be paid. For 2 to 10 treated ash trees, 50 % of the treated trees will be eligible and for 11 or more treated trees, the grant is set at 40 %. The grant application must be made using the form available on the Town's website where eligibility criteria are also detailed.*

* For program details, go to www.ville.rosemere.qc.ca/travaux-publics.

Tree distribution program

Furthermore, to encourage the planting of young trees on private properties, the Town will give young trees with a trunk diameter of approximately 25 mm free of charge **to property owners who have obtained their permit and cut down ash trees on their property**. A property owner can submit an application for each of these programs. However, the combined number of ash trees treated or replaced **cannot exceed 5 per year**.

Over the coming weeks, citizens will receive an information document on the emerald ash borer and various intervention strategies to control this problem and, in the process, help preserve Rosemère's urban forest.

In closing, the Town would like to remind residents that an inventory of trees on the public right-of-way was completed in 2016, in order to identify trees requiring intervention, including ash trees, and thus ensure public safety and maintain the viability of the urban forest. If one of the trees in front of your property requires intervention measures, a note to that effect will be left for you.

Together, let's fight the emerald ash borer!

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous avec la mairesse et un conseiller ou une conseillère, un samedi par mois, de 9 h à 11 h.
Prochaines dates : les 8 avril et 13 mai.

Saturdays with the Citizens

Meet with the mayor and a councillor, without an appointment, from 9 to 11 a.m. one Saturday per month.
Next dates: April 8 and May 13.



POUR VOTRE NOUVEAU
PLANCHER DE GARAGE,
OPEZ POUR UN
REVÊTEMENT EN POLYURÉA
AVEC FLOCONS !

INSTALLATION 24H
SANS POUSSIÈRE
GARANTIE 20 ANS



CONFIEZ VOTRE TRAVAIL À UN PRO!

BÉTON SURFACE RIVE-NORD
UNE ENTREPRISE FAMILIALE ÉTABLIE À ROSEMÈRE
BETONSURFACE.CA/RIVE-NORD

AIMEZ NOTRE PAGE FACEBOOK
ET COUREZ LA CHANCE
DE GAGNER VOTRE PLANCHER DE GARAGE!
(TIRAGE LE 30 JUIN 2017)

[FACEBOOK.COM/BETONSURFACE](https://www.facebook.com/betonsurface)



Dr François Juneau
et son équipe font
sourire leurs patients
depuis 32 ans...

Dr Juneau et son équipe offrent un service de
dentisterie familiale dans un milieu sécuritaire
(stérilisation complète), et ce, depuis 32 ans.

Que ce soit pour des soins ou simplement
pour demander des conseils, l'équipe
expérimentée et sympathique de
Dr Juneau sera ravie de vous accueillir.

Les services de dentisterie générale et
esthétique ainsi que la denturologie sont offerts.

Dr François Juneau et son équipe,
l'endroit parfait pour vous faire sourire.

Prenez rendez-vous dès aujourd'hui!



Docteur François Juneau
DENTISTE 450 437-1830
284, chemin de la Grande-Côte, Rosemère



PORTES ET FENÊTRES
MAGNAN inc.

RBQ: 8299-0755-30

485, boul. Curé-Labelle
Blainville (Qc) J7C 2H5

Distributeur autorisé

**Installation sans
sous-traitance**

Luc Brunelle, Propriétaire

Tél.: 450.435.7137

Téléc.: 450.435.8254



www.pfmagnan.com
info@pfmagnan.com

Brunelli

LITERIE | DÉCO | ACCESSOIRES
BEDDING | DÉCOR | ACCESSORIES



VENTE D'ENTREPÔT DE LITERIE

20 AU 22 AVRIL 2017

APRIL 20th to 22nd 2017

BED LINENS WAREHOUSE SALE

**COURTEPOINTES,
HOUSSES DE COUETTE,
COUSSINS DÉCORATIFS
ET PLUS ENCORE!**

**QUILTS, DUVET COVERS,
DECORATIVE CUSHIONS AND MORE!**

HEURES D'OUVERTURE
OPENING HOURS

JEUDI / THURSDAY 9 AM - 9 PM
VENDREDI / FRIDAY 9 AM - 6 PM
SAMEDI / SATURDAY 9 AM - 4 PM

121, RUE BLAINVILLE EST, STE-THERÈSE (QC) J7E 1M1

**LE MEILLEUR ENTRAÎNEMENT
D'UNE HEURE AU MONDE ARRIVE À
ROSEMÈRE**

APPELER 450-234-1238

ABONNEZ-VOUS MAINTENANT
PROFITEZ DE NOS TARIFS DE PRÉ-OUVERTURE,
POUR UN TEMPS LIMITÉ SEULEMENT

- BRÛLEZ 500+ CALORIES EN 60 MINUTES
- CONTINUEZ DE BRÛLER DES CALORIES
JUSQU'À 36 HEURES
- ENTRAÎNEMENT ÉNERGIQUE
EN GROUPE DIRIGÉS
- ENTRAÎNEMENT ADAPTÉ
À VOTRE FORME PHYSIQUE
- CONTINUITÉ SELON LE
RYTHME CARDIAQUE



Orangetheory
FITNESS

KEEP BURNING

OTF Rosemère

401 boul. Curé-Labelle, Local A-01 | Rosemère J7A 3T2 | 450.234.1238

APPELEZ LE 450.234.1238 ou VISITEZ ORANGETHEORYFITNESS.COM

*Y compris les calories brûlées après l'entraînement. Les résultats individuels peuvent varier.
OTF® et les autres marques d'Orangetheory® sont des marques de commerce déposées du groupe Ultimate Fitness LLC.
©Copyright 2017 Croupe Ultimate Fitness LLC et ses sociétés affiliées



Mesdames, Messieurs,

C'est avec grand bonheur que je vous informe que Rosemère renouvellera cette année la **BIENNALE INTERNATIONALE DE CARICATURE** qui se déroulera à la bibliothèque municipale, du vendredi 2 au dimanche 4 juin prochain. Sous la présidence d'honneur de Serge Chapleau,

caricaturiste à *La Presse*, cet événement unique en son genre offrira un éventail d'œuvres de caricaturistes et d'expositions captivantes. Afin de souligner le 375^e anniversaire de la ville de Montréal, la Biennale exploitera cette thématique pour sa quatrième édition par le biais d'une programmation variée qui saura plaire aux petits et grands et qui les guidera à travers l'histoire de Montréal, le tout dans une atmosphère festive et colorée. Les citoyens recevront, au cours du mois de mai, la programmation détaillée de l'événement.

En parallèle à la Biennale se tiendra également l'événement **ROSEMÈRE EN ARTS**, auparavant connu sous le nom de Symposium de peinture. Cette exposition artistique se déroulera en même temps que la Biennale, sur le parterre du service des Loisirs et de l'église Sainte-Françoise-Cabrini, à deux pas de la bibliothèque. Cet événement, organisé par le Regroupement des artistes de Rosemère, accueillera près de 75 artistes locaux et de la région, dont une quinzaine de Rosemère, afin

de permettre aux visiteurs d'admirer des œuvres très variées. D'ailleurs, la Ville est très heureuse de s'associer à cet événement en offrant à l'organisme un soutien financier de 4 000\$, en plus du prêt de matériel et de personnel pour le volet technique de l'activité. Ces deux activités culturelles vaudront certainement le détour dans le centre-ville de Rosemère en juin prochain.

Je vous invite donc à participer en grand nombre à ces différents événements printaniers.

Normand Corriveau, conseiller



Ladies and gentlemen,

I have the great pleasure of announcing the return of the **ROSEMÈRE INTERNATIONAL CARICATURE BIENNIAL**, which will be unfolding at the municipal library from Friday to Sunday, June 2 to 4. Held under the honorary chairmanship of Serge Chapleau, editorial cartoonist at *La Presse*, this unique event will serve up a wide range of works by caricaturists as well as enthralling exhibitions. To mark the 375th anniversary of the City of Montréal, this fourth edition of the Biennial will be exploring this theme through a varied program that will delight both young and old as it takes you through

the history of Montréal in a highly festive and colourful ambience. During May, residents will receive a detailed program of this event.

Concurrent with the Biennial, another event — the **“ROSEMÈRE IN ARTS”**, formerly known as the Painting Symposium — will also be held. This art exhibition will unfold at the same time as the Biennial, on the lawns of the Recreation Department and Sainte-Françoise-Cabrini Church, just steps from the library. Organized by the Rosemère Artists Gathering, it will host some 75 local and regional artists, allowing visitors to admire a wide range of works. In fact, the

Town is pleased to support this event with a \$4,000 grant plus the loan of materials and personnel for its technical facet. These two cultural activities make a trip to downtown Rosemère a “must” this coming June.

I hope a great many of you will be joining us for these various spring events.

Normand Corriveau, councillor

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis 10 avril et 8 mai, à 19 h 30, à l'hôtel de ville.

Upcoming regular Council meetings: 7:30 p.m., Monday, April 10 and May 8, at the Town Hall.

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers.

Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

“Rosemère News” is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.

In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Marie-Andrée Gouin
Graphisme / Graphic design: Editions Media Plus Communication
Impression / Printing: Deschamps Impression
Distribution / Distribution: Prestige Média
Dépôt légal / Legal deposit: Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1
Horaire / Schedule
Lundi au jeudi / Monday to Thursday
8 h 30 - 12 h; 13 h - 17 h - Vendredi / Friday 8 h - 12 h
Tél. / Tel: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.



Congés

Pâques

- Les services administratifs seront fermés du jeudi 13 avril à midi au lundi 17 avril inclusivement.
- La bibliothèque sera ouverte le 13 avril et fermée du 14 au 17 avril inclusivement.
- L'écocentre sera fermé les 14, 16 et 17 avril.

Journée nationale des patriotes

- Les bureaux administratifs de la Ville, la bibliothèque et l'écocentre seront fermés le lundi 22 mai;

Pas de changement aux collectes ni à Pâques ni en mai.

Closings

Easter

- *Administrative offices will be closed from Thursday, April 13 at noon until Monday, April 17 inclusively.*
- *The library will be open on April 13 and closed from April 14 to 17 inclusively.*
- *The ecocentre will be closed on April 14, 16 and 17.*

Victoria Day

- *The Town's administrative offices, library and ecocentre will be closed on Monday, May 22.*

Pick-up schedules remain unchanged at Easter as well as in May.

Ne troublez pas la quiétude de vos voisins

Le printemps est de retour, il sera bientôt agréable de se réveiller avec le chant des oiseaux ou de prendre un bon repas en famille dehors. Ça l'est moins quand le voisin a décidé de démarrer sa tondeuse ou d'entreprendre des travaux bruyants au petit matin ou au moment du souper. Il en est de même de la musique à fort volume ou du chien laissé seul dehors qui aboie en permanence. La vie en collectivité est plaisante si, par courtoisie, chacun y met du sien.

Don't disturb your neighbours

Spring is back, and before long, you'll be waking up to chirping birds or enjoying family meals outdoors. Great fun, unless your neighbour has decided to start up his lawnmower or carry out noisy repairs early in the morning or at dinnertime! The same holds true for loud music or a barking dog left alone outside. Community life can be such a pleasure when everyone shows a little courtesy.



Lutte éthique contre la surpopulation de chats errants

Des bénévoles rosemérois ont récemment fondé un OSBL, CatChat, pour lutter, de façon éthique, contre la surpopulation de chats errants par la stérilisation, la sensibilisation de la population et l'adoption lorsque c'est possible.

Quand on sait qu'en quatre ans seulement, la descendance d'un chat adulte peut atteindre des milliers de chatons, on saisit toute la pertinence d'un organisme consacré au contrôle de la population féline. De fait, la problématique des chats errants est devenue telle que la plupart des villes environnantes ont déjà leur propre organisme ou sont en voie de le fonder.

En février dernier, la Ville de Rosemère a octroyé un montant de 10 000\$ à l'organisme CatChat, qui permettra de couvrir les frais pour la mise sur pied de l'organisme, ainsi que la stérilisation des chats recensés sur le territoire. De plus, l'organisme peut compter sur la participation de la Clinique vétérinaire Rosemère et de Vraiment bêtes, deux cliniques vétérinaires roseméroises, pour la stérilisation des chats capturés. Ainsi, l'OSBL sollicite l'aide des citoyens pour procéder au recensement en signalant tout chat errant du voisinage à l'organisme. Il est important de souligner que CatChat n'est ni un refuge ni une clinique vétérinaire à faibles coûts.

Le 15 mars dernier a eu lieu le lancement de l'organisme à l'hôtel de ville de Rosemère, lors duquel la mission et le plan d'action de CatChat ont été présentés. Ce lancement a été suivi d'une séance d'information pour les citoyens qui souhaitent participer à cette mission ou devenir famille d'accueil.

 450 435-7336 ou www.cat-chat.org.

Ethical fight against the overpopulation of feral cats

Rosemère residents recently founded a non-profit organization, Cohabiting with your Cat (CatChat), whose purpose is to counter, in an ethical manner, the overpopulation of stray cats through sterilization, raising public awareness and, when possible, adoption.

When you know that in just four short years, an adult cat can produce thousands of kittens, you realize the importance of an organization dedicated to the control of the feline population. In fact, the problem of stray cats has grown to such an extent that most neighbouring towns already have, or are in the process of establishing an organization addressing the issue.

CatChat can rely on the financial and logistical support of the Town of Rosemère as well as the participation of the Rosemère Veterinary Clinic and Vraiment bêtes, two veterinary clinics on our territory. However, this non-profit seeks the help of residents to trap the cats and return them to their original location once they have been neutered and treated if they cannot be adopted. It is important to note that CatChat is neither a shelter nor a low-cost veterinary clinic.

On March 15, the organization was launched at the Rosemère Town Hall, where the mission and action plan of CatChat were presented. The launch was followed by an information session for citizens wishing to take part of this mission or become a foster family.

 450 435-7336 or www.cat-chat.org.

Erratum

Dans l'édition de février dernier, une erreur s'est glissée à la page 8 concernant la répartition des charges de fonctionnement 2017, dans la version anglaise du texte.

La portion attribuée au transport et voirie, au montant de 6 788 300\$, représente 23% du montant total et non 2%, comme indiqué en anglais.

Toutes nos excuses.

Erratum

In the February issue, an error appeared on page 8, in the English version of the breakdown of 2017 operating expenditures.

The portion allocated to transportation and roads, in the amount of \$6,788,300, represents 23% of the total amount and not 2% as shown in the English.

Our apologies.

FINANCES / FINANCE

Révision de l'évaluation municipale des propriétés

De façon régulière, Rosemère procède à la révision de l'évaluation municipale des propriétés. Ainsi, un évaluateur de la firme Évimbéc ltée pourrait se présenter à votre domicile que vous ayez fait une demande de permis ou non. Prenez note que l'évaluateur doit montrer une carte d'identité sur laquelle figurent le logo de la Ville, sa photo, son nom et la signature de la trésorière municipale. Nous apprécions grandement votre collaboration habituelle.

 Pour toutes questions, vous pouvez communiquer avec le service des finances au 450 621-3500, poste 1237.

Revision of municipal property evaluations

Rosemère regularly carries out a revision of municipal property evaluations. Further to this, an evaluator from the firm Evimbéc ltée could come to your door whether or not you applied for a permit. Please note that the evaluator must produce an ID card showing the Town's logo, as well as his photograph, his name and the signature of the municipal treasurer. We greatly appreciate your customary collaboration.

 Should you have any questions, you can contact the Finance Department at 450 621-3500, ext. 1237.

TÉMOIGNAGE D'UN CITOYEN RECONNAISSANT TESTIMONIAL FROM A GRATEFUL CITIZEN

Devine qui frappe à ma porte...

«Bénéficiaire de la Popote roulante depuis nombre d'années déjà, deux fois par semaine, on vient me livrer des repas chauds à mon domicile. En recevant des repas chez moi, je n'ai pas besoin de planifier des achats, de prendre le temps de cuisiner, de me faire de bons repas équilibrés. Comme un enfant, j'attends avec une sorte d'impatience qu'on vienne frapper à ma porte. On me dit un beau bonjour, avec un grand sourire... J'engage un peu de conversation. Ça change la routine de mon quotidien. Parfois, j'ai de belles surprises, comme une cerise sur le gâteau. Des jeunes filles des *Girl Guides* accompagnent les bénévoles pour y apporter leur contribution. Ces jeunes filles me préparent de petites choses, qu'elles ont confectionnées elles-mêmes, pour agrémenter ma journée ou tout simplement pour souligner une fête quelconque. La Popote roulante, pour moi, c'est beaucoup. Un gros merci du fond du cœur pour un tel geste dans ma vie. J'apprécie beaucoup ces bénévoles qui me rendent visite comme des amis.»

La Popote roulante, c'est plus que des repas servis à domicile, c'est surtout une main tendue pour rompre le cycle de la solitude, un geste qui fait chaud au cœur. Appelez dès maintenant la Popote roulante au 450 621-9179, si vous souhaitez recevoir leur visite bihebdomadaire, soit les lundis et vendredis.

Guess who's knocking on my door...

"I've been receiving Meals on Wheels for several years now. Twice a week, hot meals are delivered to my home. As a result, I don't have to go shopping or take the time to cook up well-balanced meals for myself. Like a big kid, I eagerly await the knock at my door. I get a cheerful hello, a big smile...and a bit of chit chat. It changes my daily routine. Sometimes, I get welcome surprises, like young Girl Guides accompanying the volunteers. They've prepared little treats they've made themselves, to make my day just a little brighter or simply celebrate a particular holiday. For me, Meals on Wheels means a lot. From the bottom of my heart, thank you for what you bring to my life. I so appreciate these volunteers who visit me like friends."

Meals on Wheels is more than meals delivered to the house: it is a hand reaching out to break the cycle of solitude, a gesture that warms your heart. Call Meals on Wheels now at 450 621-9179, if you'd like to receive their bi-weekly visit on Mondays and Fridays.

Avis aux commerçants

Si vous avez l'intention de louer un local, il est nécessaire de vous renseigner au préalable afin de vérifier, entre autres, que l'usage et le nombre de stationnements nécessaires pour desservir ce local sont conformes au règlement de zonage en vigueur. En effet, si ce n'est pas le cas, la Ville ne pourra pas vous délivrer le permis d'occupation obligatoire pour l'implantation d'un commerce (coût 75\$).

Le service de l'urbanisme, permis et inspection en profitera pour vous indiquer les possibilités d'affichage et les démarches à suivre pour obtenir un tel permis.

PETIT RAPPEL

Afin d'aider les commerçants, la Ville autorise une enseigne portative de type panneau « sandwich » près de la porte d'entrée du commerce, d'une superficie maximale de 1,1 m². Il est donc possible d'utiliser ce panneau pour afficher les promotions liées au commerce.

Notice to merchants

Planning to lease premises? First, you must find out, among other things, whether the use of these premises and the number of parking spaces required comply with prevailing zoning by-laws. In fact, unless these requirements are met, the Town cannot issue the occupancy permit needed for the establishment of a business (cost: \$75).

The Urban Planning, Permits and Inspections Department will take the opportunity to inform you about allowable signage and the steps that must be followed to obtain this type of permit.

A SHORT REMINDER

To help merchants, the Town authorizes the use of portable sandwich board-type signs with a maximum surface area of 1.1 m² near the entrance to the business. This sign can be used to advertise business-related sales or promotions.

TRAVAUX ET AMÉNAGEMENT : PERMIS REQUIS?

Renseignez-vous avant de commencer!

Si vous planifiez d'effectuer des travaux dans votre résidence ou sur votre propriété, n'oubliez pas que l'obtention d'un permis de la Ville est requise avant le début des travaux.

Ainsi, les travaux suivants nécessitent un permis :

- Construction, rénovation, réparation, agrandissement ou démolition de bâtiments tels que maison, garage, remise, clôture, piscine, spa, patio, galerie, véranda, solarium, etc.;
- Aménagement extérieur, aire de stationnement, aménagement important (modifiant ou non les niveaux de votre terrain), patio, trottoir, travaux dans la bande riveraine;
- Affichage sur bâtiment, poteau ou en vitrine pour les commerçants.

Cette liste n'est pas exhaustive!

Mentionnons que le propriétaire d'un édifice situé entre le chemin de la Grande-Côte et la rivière des Milles Îles doit vérifier auprès du service de l'urbanisme si la propriété est en zone inondable, car des normes spécifiques s'y appliquent.

DÉLAI D'OBTENTION

Le permis est délivré par le service de l'urbanisme, permis et inspections après étude du dossier par l'inspecteur et, selon le cas, après autorisation du conseil municipal. Que votre projet soit de petite ou de grande envergure, quand tous les documents nécessaires ont été fournis, prévoir deux semaines avant la délivrance du permis.

Cette attente résulte de la nécessité de faire l'analyse complète des nombreuses demandes reçues à cette période de l'année qui est la plus achalandée.

Prenez rendez-vous si vous désirez discuter de votre projet avec un inspecteur, afin de vous assurer qu'il sera disponible au moment où vous voulez vous présenter.

AMENDES

Sachez que les contrevenants s'exposent à des amendes minimales de 250 \$ pour une personne physique et de 400 \$ pour une personne morale, plus les frais administratifs. De plus, ces personnes courent le risque de devoir apporter des correctifs, voire de démolir ce qui ne répond pas aux normes.

Bien des tracas comparés au coût d'un permis et à une planification bien pensée.

Vous avez un doute?

Appelez au 450 621-3500, poste 1238, le service de l'Urbanisme, permis et inspections.

LANDSCAPING AND OTHER WORKS: PERMIT REQUIRED?

Find out before you start!

If you are planning to carry out work on your home or property, don't forget that a permit from the Town is required before you start.

The following types of work require a permit:

- Construction, renovation, repairs, expansion or demolition of constructions such as a house, garage, shed, fence, pool, hot tub, patio, porch, veranda, solarium, etc.
- Outdoor work such as a driveway, significant landscaping elements (whether or not your property's level is altered), a patio, sidewalk, work on the shoreline area.
- Signs on a building, post or shop window for businesses.

This list is not exhaustive!

It should be mentioned that the owner of a building located between Grande-Côte Road and the Mille-Îles River must check with the Urban Planning Department to find out if the property is located in a flood zone, as specific standards would then apply.

TIMEFRAME FOR ISSUANCE

The permit is issued by the Urban Planning, Permits and Inspections Department following a study of the file by the inspector and, depending on the case, after authorization by the municipal council. Whether the scope of your project is large or small, once all the required documents have been provided, expect two weeks before a permit is issued.

This timeframe results from the need to conduct a complete analysis of the many applications received at this very busy time of year.

Make an appointment if you'd like to discuss your project with an inspector, to make sure he is available when you come.

FINES

Note that failure to comply can carry fines of at least \$250 for a physical person and \$400 for a legal entity, plus administrative costs. Furthermore, you run the risk of having to bring corrective measures, including the demolition of elements that fail to meet standards.

That's a lot of hassle compared to the cost of a permit and careful planning.

Have any doubts?

Call the Urban Planning, Permits and Inspections Department at 450 621-3500, ext. 1238.

Programme de vérification des avertisseurs de fumée

Fidèle à sa mission première, protéger la vie de ses citoyens et citoyennes, le Service de la sécurité incendie démarre, ce mois-ci, ses visites à domicile dans le cadre de son programme de vérification des avertisseurs de fumée.

Ainsi, d'avril à octobre, les pompiers visiteront les résidences situées dans des secteurs prédéterminés afin de vérifier le bon fonctionnement des avertisseurs de fumée et d'échanger avec les citoyens à propos de la prévention incendie. Il est prévu qu'en cinq ans, toutes les résidences de Rosemère aient été visitées.

Sur place, les pompiers rempliront un formulaire afin de recenser les garderies en milieu familial et les réservoirs de gaz propane de 454 litres. Ils transmettront

ensuite ces informations au Centre de traitement des appels d'urgence (911) pour accélérer d'éventuelles interventions. De plus, ils sensibiliseront certains citoyens présentant une difficulté de mobilité (permanente ou temporaire) à l'intérêt de s'inscrire au programme de secours adaptés.

Il est important de rappeler qu'un avertisseur de fumée a une durée de vie d'environ dix ans, qu'il est obligatoire sur chaque étage ainsi qu'au sous-sol et qu'il est de la responsabilité des résidents, propriétaires ou occupants, d'en vérifier le bon fonctionnement et, idéalement, d'en changer la pile deux fois par année.

 Sécurité incendie, 450 434-5206, poste 5330



Smoke detector verification program

True to its primary mission, which is to protect the life of its citizens, this month, the Fire Department will be starting home visits within the framework of its smoke detector verification program.

Consequently, from April to October, firefighters will be visiting homes in predetermined sectors to check the operation of smoke detectors and discuss fire prevention with residents. Plans call for all Rosemère homes to have been visited in five years.

On site, firefighters will complete a form identifying family daycares and noting the presence of 454-litre propane tanks. This information will then be forwarded to the

Emergency Call Centre (911) to accelerate eventual interventions. They will also be making citizens with mobility problems (permanent or temporary) aware of the importance of registering for the adapted assistance program.

It should be mentioned that the service life of a smoke detector is approximately ten years, that one is required on all storeys, including the basement, that residents, owners or occupants are responsible for ensuring that it is in good working order and, ideally, change the battery twice a year.

 Fire Department, 450 434-5206, ext. 5330

Du radon dans votre maison?

Au Canada, le radon est la 2^e cause de cancer du poumon après le tabagisme. Aussi, la Ville de Rosemère appuie la **Campagne Municipalité contre le radon** de l'Association pulmonaire du Québec qui vise à sensibiliser la population à l'importance de mesurer la concentration de ce gaz incolore et inodore dans chaque maison, et ce, qu'elle soit neuve ou ancienne.

Le radon provient du sol et s'infiltre par les fissures, les joints de construction, les vides sanitaires, etc. Le taux de gaz mesuré doit être inférieur à 200 becquerels par mètre cube d'air. Au-delà, il est fortement recommandé d'agir pour y remédier. Le test de mesure est simple et peu dispendieux, mais doit être effectué pendant au moins trois mois, de préférence de septembre à avril.

 Pour en savoir plus à ce sujet, visitez le site de santé Canada au www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/radiation/radon/index-fra.php.

Radon in your house?

In Canada, radon is the second leading cause of lung cancer after smoking, which is why the Town of Rosemère supports the Québec Lung Association's **"Campagne Municipalité contre le radon"** (municipal campaign against radon). This campaign seeks to raise public awareness of the importance of measuring concentrations of this colourless and odourless gas in your home, whether it is a new or older construction.

Radon comes from the soil and seeps into the home through cracks, construction joints, crawl spaces, etc. The gas level measured must be less than 200 becquerels per cubic metre of air. Beyond that, you are strongly urged to take corrective measures. The measuring test is easy and inexpensive, but must be carried out over a period of at least three months, preferably between September and April.

 For additional information on this subject, go to the Health Canada website at www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/radiation/radon/index-eng.php.

Agrile du frêne et politique de remplacement

Détecté en 2014 à Rosemère, l'agrile du frêne s'attaque à tous les frênes sans distinction. Vous pensez avoir des frênes sur votre terrain? Quelle est la conduite à tenir?

Selon l'état de l'arbre, vous devez :

- **Le traiter**, s'il n'est pas infesté et que vous désirez le conserver. Vous pouvez consulter le site bioforest.ca pour trouver un arboriculteur certifié qui pourra lui injecter du TreeAzinMD, un insecticide homologué;
- **L'abattre**, s'il est mort ou malade. Au préalable, vous devrez demander un certificat d'autorisation d'abattage. Tout frêne mort ou dépérissant ou dont 30 % des branches en

cime sont mortes en raison de l'agrile doit être abattu durant la période autorisée;

ATTENTION!

Pour éviter la dispersion de l'insecte :

- Ces arbres ne peuvent être abattus que du 1^{er} octobre au 15 mars, à moins qu'ils représentent un danger;
- Le bois de frêne doit être déchiqueté sur place. Il ne doit pas être déplacé, car il pourrait contaminer d'autres frênes.
- Conformément à la réglementation, les résidus qui ne peuvent être déchiquetés devront être acheminés à un site de traitement situé à l'intérieur de la zone réglementée (Règlement 873).
- **Prévoir le remplacement** d'un arbre abattu.

La Ville a une politique qui permet de remplacer vos frênes abattus. Un arbre en pot de gabarit intéressant vous sera offert pour un frêne abattu avec un certificat d'autorisation d'abattage (permis). Des modalités s'appliquent lorsque plusieurs frênes sont abattus.

De plus, la Ville offre des pousses d'arbres aux citoyens lors de la Journée retour à la Terre qui se tiendra le 27 mai.

Le printemps est un moment propice pour planter des arbres. Conservons la canopée de Rosemère tout en continuant nos efforts pour lutter contre cet insecte envahissant et ravageur.

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

FORMULAIRES DISPONIBLES

● Permis pour la coupe d'un arbre

Un permis est obligatoire pour couper un arbre. Si la demande est justifiée, il sera délivré en dix jours. Remplissez et envoyez le formulaire à cet effet. Par ailleurs, rappelons que l'éêtage est interdit.

● Réclamation de dommages à la propriété lors du déneigement

Si vous avez constaté des dommages sur votre propriété qui seraient dus au déneigement effectué par la Ville, remplissez et envoyez le formulaire « Avis de réclamation pour dommages mineurs » dans les 15 jours suivant le constat de ceux-ci.

Ces formulaires sont accessibles sur le site Internet www.ville.rosemere.qc.ca, à partir du menu Documents/Téléchargements, puis Travaux publics. Imprimez-les, remplissez-les et envoyez-les au moment de la demande.

Emerald ash borer and replacement policy

Detected in Rosemère in 2014, the emerald ash borer attacks all ash trees, without distinction. Think you've got an ash tree on your property? What should you do?

Depending on the condition of the tree, you must:

- **Treat it** if it is not infested and you would like to keep it. Go to bioforest.ca to locate a certified arborist who can inject it with TreeAzin™, an approved insecticide.
- **Cut it down** if it is diseased or dead. First, however, you must apply for a permit authorizing you to do so. Any dead or dying ash, or one of which 30% of the crowned branches have died as a result

of the emerald ash borer, must be cut down during the permitted period.

CAUTION!

To avoid spreading the insect:

- These trees can only be cut down between October 1st and March 15, unless they represent a danger.
- The wood from the tree must be shredded on site. It must not be moved, as it could contaminate other ash trees.
- In compliance with the by-law, residue that cannot be shredded must be sent to a treatment site outside the regulated zone (By-law 873).

- **Plan to replace** a felled tree.

The Town has a policy that allows you to replace your felled ash trees. A good-size potted tree will be offered along with your permit to cut down a tree. Terms apply when several ash trees are cut down.

Furthermore, the Town will be offering its residents tree seedlings on Back to the Earth Day, to be held on May 27.

Spring is a good time to plant trees. Let's preserve Rosemère's green canopy while pursuing our effort to fight this invasive and devastating insect.

 Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

FORMS AVAILABLE

● Permit for cutting down a tree

A permit is required to cut down a tree. If the request is justified, a permit will be issued within ten days. Complete and send in your permit application form. It should be noted as well that topping trees is prohibited.

● Claims for property damage due to snow-clearing operations

If you have noted damage to your property resulting from the Town's snow-clearing operations, complete and send in the "Claims Notice for Minor Damage" form within 15 days of noting said damage.

These forms are available on our website at www.ville.rosemere.qc.ca, from the My Documents/Downloads file, under Public Works. Print them, complete them and send them in.



JOURNÉE RETOUR À LA TERRE

Samedi 27 mai, de 8 h à 14 h

Événement écologique d'importance pour promouvoir l'environnement à Rosemère, la **Journée Retour à la Terre** est reconduite cette année et se tiendra dans le stationnement de l'hôtel de ville.

Vous pourrez profiter gratuitement des services suivants sur présentation d'une preuve de résidence :

- Distribution de 4 sacs de compost par famille (sacs supplémentaires vendus pour 4\$ l'unité ou 3 sacs pour 10\$);
- Distribution d'une pousse d'arbre par famille, plusieurs belles variétés exclusives;
- Kiosque d'Arbressence avec paillis de résidus de cèdres, jusqu'à épuisement des stocks;
- Déchiquetage de vos documents confidentiels;
- Prix de présence.
- Une petite animation pour sensibiliser les citoyens au compostage sera également prévue.

Une belle occasion de diversifier et de valoriser la forêt urbaine de Rosemère.

BACK TO THE EARTH DAY

Saturday, May 27 from 8 a.m. to 2 p.m.

A major ecological event promoting the environment in Rosemère, **Back to the Earth Day** returns this year and will be held in the parking lot of the Town Hall.

At that time, you will enjoy the following services, free of charge, upon proof of residency:

- Distribution of 4 bags of compost per family (additional bags sold at \$4 each or 3 for \$10)
- Distribution of one tree seedling per family; several beautiful exclusive varieties
- Arbressence booth with cedar mulch, while supplies last
- Shredding of your confidential documents
- Door prizes.
- There will also be a small animation to raise awareness of composting.

This is a welcome opportunity to add to the diversity of Rosemère's urban forest.

Les résidus verts acceptés dans le bac brun

L'hiver a laissé place au printemps. Les travaux d'aménagement paysager reprendront sous peu. À noter que les résidus verts (feuilles, tiges, fleurs, etc.) peuvent être mis directement dans le bac brun. En revanche, les branches ne sont pas acceptées. Elles doivent être posées sur le bord de votre terrain lors de la collecte mensuelle de branches.

Green waste accepted in the brown bin

Winter has given way to spring and landscaping work will resume shortly. It should be noted that green waste (leaves, stems, flowers, etc.) can be disposed of directly in the brown bin. Branches, on the other hand, cannot. They must be put out along the edge of your property for the monthly branch pick-up.



Collectes de branches

Quand?

La collecte se tient le troisième lundi du mois, d'avril à novembre. Sa durée dépend du volume de branches à ramasser. Les prochaines collectes auront donc lieu les 17 avril et 15 mai.

Comment?

Déposez le gros bout des branches du côté de la rue et empilez-les toutes dans le même sens, pas plus de 5 pieds de haut. Mettez les bûches et les souches de côté. Retirez tous les débris (bois de construction, métal, broche, corde à linge, etc.) qui pourraient s'y trouver.

Branch pick-ups

When?

Branches are picked up on the third Monday of the month, from April to November. Its duration depends on the volume of branches to be picked up. The next pick-ups will therefore be held on April 17 and May 15.

How?

Place the large end of your branches street-side and stack them all in the same direction to a height of no more than 5 feet. Place logs and stumps sideways. Remove any debris (construction wood, metal, wire, clothes lines, etc.) that may be intertwined.

Achat subventionné d'un baril de pluie

Un baril qui recueille l'eau de pluie est une solution pratique et écologique pour, d'une part, éviter le gaspillage de l'eau potable à des fins d'arrosage d'aménagements paysagers et, d'autre part, limiter le ruissellement, voire éviter des inondations au sous-sol (voir l'article ci-dessous sur la gestion des eaux de surface). Deux excellentes raisons d'en faire l'acquisition. Les barils sont disponibles aux Services techniques et travaux publics.

La Ville vous propose d'acheter un baril pour seulement 51\$ (avec une base en option pour 20\$ supplémentaires) grâce à son programme de subvention (valeur sur le marché de plus de 200\$).

De couleur simili bois, en plastique, le baril a une capacité de 189 litres. Les paiements se font par carte débit ou de crédit uniquement et une preuve de résidence est exigée.

 450 621-3500, poste 3300



Subsidized purchase of a rain barrel

A barrel collecting rainwater is a practical and ecological alternative to wasting drinking water on landscaping arrangements. It also limits runoff, avoiding the flooding of basements (see article below on the management of runoff). These are two excellent reasons for acquiring one. These barrels are available from the Technical Services and Public Works Department.

The Town makes it possible for you to acquire a barrel for just \$51 (with an optional base available for an additional \$20), thanks to its grant program (market value of more than \$200).

Featuring a woodgrain finish, this plastic barrel has a capacity of 189 litres. Payment is accepted only by debit or credit card. Proof of residency is required.

 450 621-3500, ext. 3300



La gestion des eaux de surface

La Ville a mis à la disposition des citoyens un guide sur le drainage des eaux de surface. L'information contenue dans ce document vise à sensibiliser les citoyens sur le fonctionnement des égouts pluviaux et sanitaires. Il contient également des conseils pour éviter les inondations.

Consultez-le sur notre site Internet au www.ville.rosemere.qc.ca, à partir du menu Documents/Téléchargements, puis Travaux publics.

Management of surface water

The Town has made a guide on the drainage of surface water available to citizens. The information contained in this document seeks to make residents aware of the operation of storm and sanitary sewers. It also includes tips for the prevention of flooding.

Go to our website at www.ville.rosemere.qc.ca, under My Documents/Downloads, then Public Works.

PÉRIODES D'ARROSAGE Quel jour et quand selon la méthode?

Du 15 avril au 15 octobre, l'arrosage est permis uniquement;

- les lundis et jeudis pour les adresses paires;
- les mercredis et dimanches pour les adresses impaires.

Aux heures suivantes :

- Arrosage automatique : uniquement de 22 h à 24 h.
- Arrosage mécanique : uniquement de 7 h à 9 h et de 19 h à 21 h.

En revanche, l'arrosage manuel avec un arrosoir domestique ou avec un boyau d'arrosage muni d'une lance à fermeture automatique et tenu de façon continue par l'utilisateur est autorisé en tout temps.

L'arrosage est interdit lorsqu'il pleut (pensez à munir vos systèmes automatisés d'arrosage d'un détecteur de pluie).

Les citoyens qui contreviennent à ce règlement sont passibles d'une amende minimale qui s'élève à 100\$ plus les frais.

Il est possible de demander un permis d'arrosage exceptionnel. Remplissez le formulaire à cet effet sur le site Internet au www.ville.rosemere.qc.ca, à partir du menu Documents/Téléchargements, puis Travaux publics.

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

WATERING PERIODS What day, time and method?

From April 15 to October 15, watering is allowed only:

- Mondays and Thursdays for even-numbered addresses
- Wednesdays and Sundays for odd-numbered addresses

At the following times:

- Automatic watering: 10 p.m. to midnight only.
- Mechanical watering: 7 to 9 a.m. and 7 to 9 p.m. only.

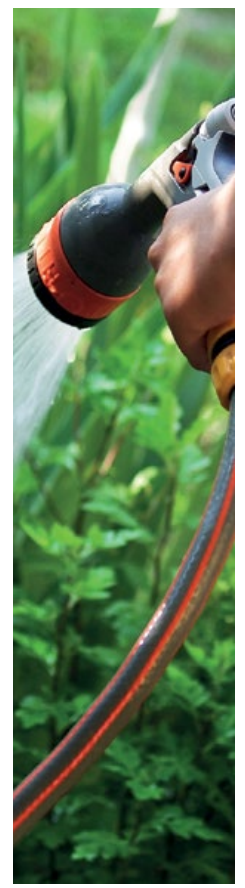
On the other hand, manual watering with a watering can or hose fitted with an automatic shut-off device and held continuously by the user is authorized at all times.

Watering when it rains is prohibited (consider fitting your automatic watering system with a rain detector).

Citizens who fail to comply with this by-law are subject to a minimum fine of \$100 plus costs.

It is possible to apply for a special watering permit. You will find the form for this purpose on our website at www.ville.rosemere.qc.ca, under My Documents/Downloads then Public Works.

 Public Works, 450 621-3500, ext. 3300



Pesticides interdits en tout temps

Impossible de quantifier avec exactitude tous les méfaits des pesticides sur la santé et l'environnement, mais beaucoup sont déjà connus. En plus de tuer l'espèce visée, ils contaminent les nappes phréatiques (l'eau) et tuent bien d'autres acteurs de la chaîne alimentaire (oiseaux, abeilles, etc.). Ils polluent l'air respiré. Même à faible dose, ils peuvent avoir de graves conséquences sur l'organisme humain. Aussi, la Ville de Rosemère a-t-elle interdit leur emploi en tout temps.

Si votre pelouse présente des signes d'infestation majeure par des parasites, contactez l'éco-conseillère au 450 621-3500, poste 3305 pour une évaluation. Consultez au préalable les fiches sur l'entretien écologique sur le site Internet de Rosemère au www.ville.rosemere.qc.ca, sous Documents/Téléchargements, puis Travaux publics.

Pesticides prohibited at all times

While it is impossible to accurately quantify the harm caused by pesticides to health and the environment, much is already known. In addition to killing the targeted species, they contaminate water tables (drinking water) and kill many other players in the food chain (birds, bees, etc.) They pollute the air we breathe. Even in low doses, they can have serious repercussions on the human body. For this reason, the Town has prohibited their use on its territory at all times.

If your lawn shows signs of major infestation by parasites, contact the eco-consultant at 450 621-3500, ext. 3305 for an evaluation. Beforehand, consult data sheets on ecological maintenance available on the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca, under My Documents/Downloads, then Public Works.

Traitement de l'eau des piscines

Trois bonnes raisons de respecter le règlement qui stipule que **l'entretien des piscines est obligatoire du 15 mai au 15 septembre** :

- éviter que l'eau de votre piscine ne devienne un lieu de reproduction des moustiques,
- protéger les jeunes enfants et les personnes vulnérables des maladies transmises par ces insectes piqueurs (dont le virus du Nil);
- et rendre agréables vos soirées passées dans votre jardin.

Rappelez-vous que la piscine doit être accessible pour que la patrouille verte puisse faire les vérifications qui s'imposent. Cette patrouille verte est présente sur le territoire afin de conscientiser les citoyens en matière d'environnement. En vélo ou en voiture, elle sillonne les rues pour s'assurer du respect des règlements environnementaux. Les arbres, les pesticides, les piscines, les matières résiduelles et l'arrosage sont au cœur de ses préoccupations.



Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Treatment of pool water

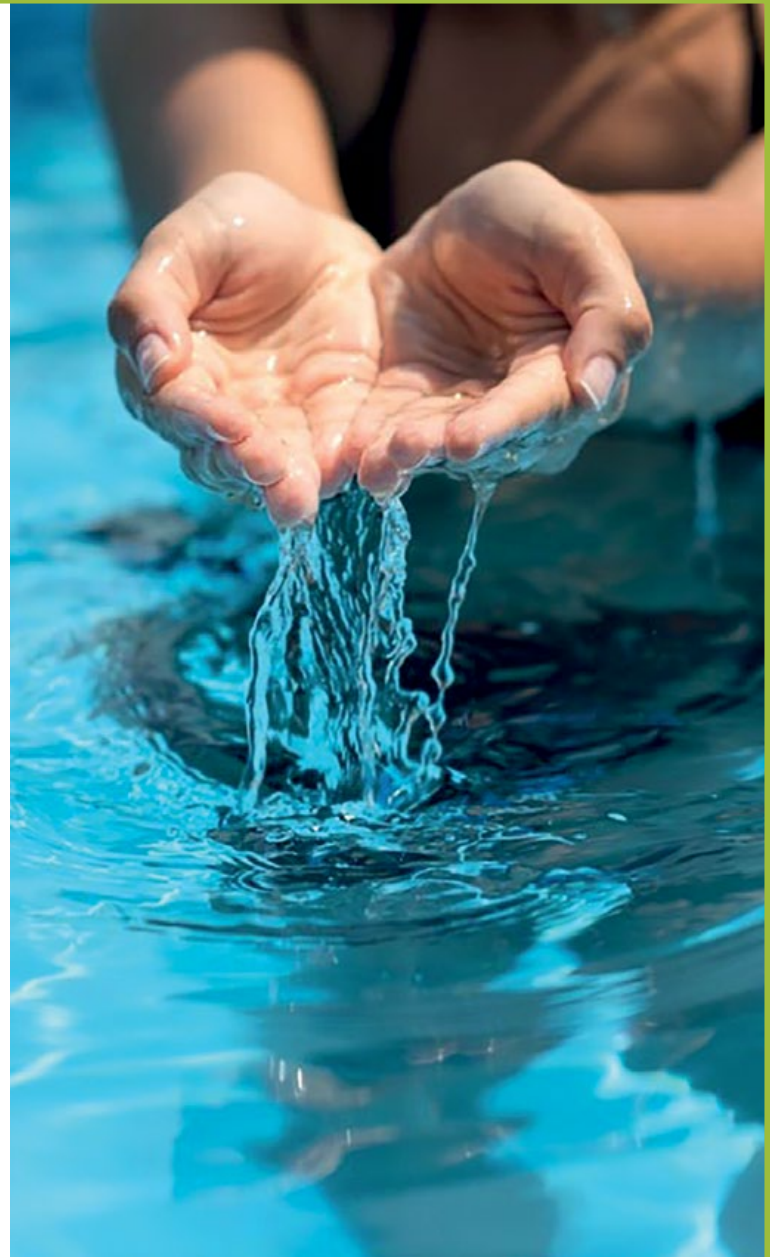
Three good reasons for complying with the by-law that calls for the **mandatory maintenance of pools from May 15 to September 15**:

- It keeps your pool water from becoming a mosquito reproduction site.
- It protects young children and other vulnerable persons from diseases transmitted by stinging insects (including the West Nile Virus).
- It makes evenings in your garden so much more pleasant.

It should be recalled that the pool must be accessible for inspection by the green patrol. This patrol is present throughout the territory to make citizens aware of the environment. By car or by bike, patrollers crisscross Rosemère streets to ensure compliance with its environmental regulations. Trees, pesticides, pools, residual matter and watering are among its concerns.



Public Works, 450 621-3500, ext. 3300



Horaire estival de l'écocentre

D'avril à novembre

- Le dimanche : 9 h à 12 h
- Fermé le lundi
- Du mardi au vendredi : 9 h à 16 h 30
- Le samedi : 9 h à 15 h



Travaux publics ou écocentre, 450 621-3500, poste 3317

Summer schedule at the ecocentre

April to November

- Sunday: 9 a.m. till noon
- Closed Monday
- Tuesday to Friday: 9 a.m. to 4:30 p.m.
- Saturday: 9 a.m. to 3 p.m.



Public Works or ecocentre, 450 621-3500, ext. 3317



NUAGE
GYM

30 min = 90 min
D'ENTRAÎNEMENT

- Perte de poids
- Remise en forme
- Renforcement musculaire
- Entraînement privé
- Entraînement semi-privé
- Entraînement de groupe
- **CONVIENT À TOUS**

POWER  PLATE.
STUDIO



450-970-2744 • www.nuagegym.com

399-B, ch. Grande-Côte, Rosemère J7A 1K8



**PROFESSIONNELS,
AFFICHEZ-VOUS EN GRAND**

DANS LA PUBLICATION OFFICIELLE
DE ROSEMÈRE!

 **semère**
nouvelles | news

*Si vous voyez cette annonce...
On verra forcément la vôtre!*

La Municipalité adresse chaque deux mois
5850 exemplaires
dans tous les foyers de la ville.

**POUR RÉSERVER,
CONTACTEZ LE : 1 844 727-6769**



ROSENBLOOM

CONDOS • ROSEMÈRE



**CHIC
DE
NATURE**

ROSENBLOOM.CA

158, CH. DU BAS-DE-SAINTE-THÉRÈSE
ROSEMÈRE - 450-437-1940

RBO#5723-4023 01

POUR LES ÂÎNÉS
FOR SENIORS

Numéro de téléphones utiles

Il est bien pratique d'avoir à sa disposition la liste de tous les numéros dont nous pourrions avoir besoin. Ci-dessous ont été regroupés ceux qui peuvent répondre aux besoins des aînés de la communauté roseméroise. Cette liste n'est évidemment pas exhaustive.

Useful telephone numbers

It's always a good idea to have, close at hand, a list of all phone numbers you might need. The numbers below could meet the needs of our community's senior citizens. Obviously, this list is not exhaustive.

Appels non urgents/Non-emergency calls / Police.....	450 435-2421
Association Horizon Rosemère/ Rosemère Horizon Association	450 434-5770
Bibliothèque municipale de Rosemère/ Rosemère Municipal Library.....	450 621-3500, poste/ext. 7221
Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp/ Solange-Beauchamp Volunteer Action Centre	450 430-5056
CISSS Thérèse-De Blainville	450 433-2777
Coop Bon Ménage (housekeeping co-op).....	450 979-2372
Hôtel de ville de Rosemère/Rosemère Town Hall.....	450 621-3500
Info-Santé	811
Jardins Horizons nouveaux Rosemère.....	450 434-0801
Office municipal d'habitation de Rosemère/ Rosemère Municipal Housing Office	450 437-1212
Popote roulante/Meals on Wheels	450 621-9179
Programme PAIR/PAIR Program.....	450 435-2124, poste/ext. 3502
Services communautaires de Rosemère/ Rosemère Community Services	450 621-3500, poste/ext. 7380
Taxi des aînés - inscriptions/ Seniors' Taxi - registrations	450 621-3500, poste/ext. 7380
Taxi des aînés - réservations/ Seniors' Taxi - reservations.....	450 433-4000
Urgence/Emergency.....	911

Cours de bridge et pratique

Bien que relativement novice, vous avez attrapé la piqure pour le bridge? Venez acquérir les connaissances de base pour améliorer votre jeu grâce aux huit cours proposés par le Club de Bridge de Rosemère et donnés par Dominique Dagenais. Chaque cours comprendra un volet théorique accompagné d'exercices et de pratique.

Ces cours auront lieu du 21 avril au 9 juin, de 13 h à 15 h 30, et coûtent 130\$, incluant le matériel et les notes de cours.

Par ailleurs, le Club de bridge de Rosemère vous offre deux séances de duplicata (deux joueurs forment une équipe et toutes les équipes jouent les mêmes mains à tour de rôle), chaque semaine à compter de 13 h, soit les mardi et jeudi, ainsi qu'une séance de bridge dirigée le mercredi après-midi. Aucune réservation n'est nécessaire. Le coût est de 7\$ par séance.

Les activités se déroulent au Centre communautaire de Rosemère, 202, chemin de la Grande-Côte.

 ddagenais1@videotron.ca ou 514 983-8513

Bridge Classes and Practice

Although relatively new to the game, you've developed a love for bridge? Come acquire basic knowledge that will allow you to improve your game thanks to eight classes with Dominique Dagenais offered by the Rosemère Bridge Club. Each class will consist of a theoretical facet as well as exercises and practice

To be held from 1 to 3:30 p.m., April 21 to June 9, these classes cost \$30, including materials and course notes.

In addition, the Rosemère Bridge Club is offering two sessions of duplicate bridge (two players forming a team and all teams playing the same cards alternately) as of 1 p.m. every Tuesday and Thursday. It is also providing a session of directed bridge Wednesday afternoons. No reservations are needed. Cost: \$7 per session.

Activities unfold at the Rosemère Community Centre, 202 Grande-Côte.

 ddagenais1@videotron.ca or 514 983-8513

Prochaines conférences de la SHER

11 avril, à 19 h

Trouver l'harmonie malgré les contraintes, avec Julie Boudreau

9 mai, à 19 h

Rajeunir une plate-bande, avec Louis St-Hilaire

Centre communautaire Memorial,
202, chemin Grande-Côte

Coûts : gratuit pour les membres; 5\$ pour les non-membres.

 450 965-8705 ou www.sherosemere.com

Upcoming SHER conferences

April 11, 7 p.m.

Finding harmony in spite of restrictions, with Julie Boudreau

May 9, 7 p.m.

Updating a flowerbed, with Louis St-Hilaire

Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte

Cost: free for members; \$5 for non-members.

 450 965-8705 or www.sherosemere.com



Club des astronomes amateurs de Rosemère

L'univers est si immense que nous n'en connaissons qu'une infime partie. Chaque jour, de nouvelles découvertes sont annoncées. Au quotidien, nous n'avons pas le temps de les apprivoiser. Les membres du Club des astronomes amateurs de Rosemère en décodent une parcelle à chacune de leurs rencontres : c'est passionnant! Le sujet n'est pas prêt d'être tari!

Venez faire un tour. Vous serez surpris des connaissances dont disposent les membres et de leur plaisir à les partager avec un nouveau venu. Toute nouvelle personne est accueillie à bras ouverts.

Leur programme : conférences animées par des experts invités en la matière, observations des cieux, présentations, animations dans une ambiance amicale. Le club possède son télescope et un endroit pour observer les étoiles quand le ciel le permet.

Leurs rencontres ont lieu un lundi sur deux, au 106, chemin Grande-Côte, à 20 h. Détails dans le Nord Info.

 www.facebook.com/membrescaar
ou 450 430-8725 clubastronomierosemere, blogspot.ca



Rosemère Amateur Astronomers Club

The universe is so vast that we only know an infinitesimal part of it. Every day, new discoveries are announced. Our daily lives don't allow us enough time to master them all. However, members of the Rosemère Amateur Astronomers Club get to examine part of them at each of their meetings, and it's fascinating! The subject is not about to run dry!

Drop by. You'll be surprised by the knowledge of our members and their delight in sharing it with newcomers. All new persons are welcomed with open arms.

Their program: conferences given by guest experts, observation of the sky, presentations, and entertainment in a friendly atmosphere. The club has its own telescope and a place for observing the stars, sky permitting.

Their meetings are held at 8 p.m. every second Monday at 106 Grande-Côte. Details in the Nord-info.

 www.facebook.com/membrescaar
or 450 430-8725 clubastronomierosemere, blogspot.ca

Bénévoles : créateurs de richesses

Le Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp souligne que la Semaine de l'action bénévole 2017 qui a pour thème « Bénévoles : créateurs de richesses » se déroulera du 23 au 29 avril.

Durant cette semaine, en plus de promouvoir le bénévolat, les citoyens et les organismes de la MRC de Thérèse-de Blainville sont invités à organiser des activités de reconnaissance de bénévoles pour les remercier de leur engagement et de l'impact qu'elles ont dans chaque communauté. Et effet, l'action bénévole est un puissant moteur de création de richesses collectives et permet de construire une communauté tissée serrée qui s'entraide.

 Mélissa Fortin Lapointe, coordonnatrice des ressources bénévoles, événements et visibilité, au 450 430-5056, poste 227, info@cabsb.org ou www.cab-solange-beauchamp.com



Volunteers: creators of wealth

The Solange-Beauchamp Volunteer Action Centre notes that the 2017 edition of Volunteer Week, held on the theme of "Bénévoles : créateurs de richesses" (Volunteers: creators of wealth) is slated for April 23 to 29.

During the course of that week, in addition to promoting volunteering, the Thérèse-De Blainville RCM's citizens and organizations are invited to hold activities recognizing volunteers and thanking them for their commitment and impact on the community. In fact, volunteer action is a powerful force driving the creation of community richness, making it possible to build a close-knit community where people are there for each other.

 Mélissa Fortin Lapointe, Coordinator, Volunteer Resources, Events and Visibility at 450 430-5056, ext. 227, info@cabsb.org or www.cab-solange-beauchamp.com

Bénévoles recherchés

Le Centre Hubert-Maisonnette, faisant partie du Centre intégré de santé et de services sociaux des Laurentides, est à la recherche de bénévoles pour répondre aux besoins de ses bénéficiaires dans différents secteurs d'activité comme loisirs, visites amicales, aide aux repas, accompagnement médical, accompagnement en fin de vie. Si vous avez quelques heures à donner et que vous êtes âgés de 18 ans et plus, ils ont besoin de vous! Joignez-vous à une équipe de bénévoles structurée et dynamique.

 Chantal Ouellet au 450 565-7334.

Volunteers needed

The Hubert-Maisonnette Centre, which is part of the Laurentian region's Integrated Health and Social Services Centre, is seeking volunteers to meet the needs of its residents in different sectors of activity such as recreation, friendly visits, mealtime assistance, escorting to medical appointments and end-of-life care. If you have a few hours to give and are 18 years of age and over, you are needed! Join a structured team of dynamic volunteers.

 Chantal Ouellet at 450 565-7334.

Association de ringuette de Boisbriand

Porte ouverte

Les citoyens de Rosemère intéressés par la ringuette peuvent assister à la porte ouverte de l'association de Boisbriand qui se tiendra le 9 avril, de 10 h 15 à 11 h 30, à l'aréna de Boisbriand, situé au 955, boulevard de la Grande-Allée. Il leur faudra toutefois présenter une preuve de résidence et apporter leur équipement (patins, casque, gants).

 www.ringuetteboisbriand.org

Boisbriand Ringette Association

Open House

Rosemère residents interested in ringette are invited to the Boisbriand association's open house to be held from 10:15 to 11:30 a.m., April 9 at 955 Grande-Allée Boulevard. However, they will need proof of residency and their equipment (skates, helmet, gloves).

 www.ringuetteboisbriand.org

Aide à l'intégration sociale

Le Centre d'aide aux personnes traumatisées crâniennes et handicapées physiques des Laurentides est un organisme communautaire sans but lucratif qui œuvre auprès des personnes victimes d'un traumatisme craniocérébral ou des personnes handicapées physiques adultes. Sa mission est de favoriser l'intégration sociale de ces personnes par des interventions individuelles, de groupe et par des activités de loisirs éducatifs et communautaires diverses. Si vous-mêmes ou l'un de vos proches êtes dans cette situation, n'hésitez pas à communiquer avec le centre. Il pourrait vous aider à sortir de votre isolement.

 1 888 431-3437, www.captchpl.org ou captchpl@videotron.ca

Help with social integration



CAPTCHPL, the Laurentian Centre for Assistance to Persons with Traumatic Brain Injury or a Physical Disability, is a non-profit community organization working with victims of a traumatic brain injury or adults with a physical disability. Its mission is to foster their social integration through individual and group interventions as well as various educational and community leisure activities. If you or someone close to you fits this profile, please do not hesitate to contact the centre. It could help break your isolation

 1 888 431-3437, www.captchpl.org or captchpl@videotron.ca



Club de patinage de Rosemère

Spectacle de fin d'année

Les patineurs vous invitent à assister à leur spectacle de fin d'année le samedi 22 avril, à 16 h, ou le dimanche 23 avril, à 13 h 30.

Sur le thème «Dans ton IPOD», attendez-vous à une superbe revue sur glace comprenant 12 numéros en musique dynamiques et éclatants, avec plusieurs solistes de grand talent! Soliste invité : Jérémie Crevaux, champion québécois dans la catégorie junior cette année.

Billets en vente à l'aréna de Rosemère, le samedi 1^{er} avril de 8 h 30 à 10 h 30, au coût de :

- Dans les estrades : adulte, 17 \$; enfant de 6 à 18 ans, 10 \$; enfant de 5 ans et moins, gratuit (assis sur un adulte).
- Au parterre : tables avec vin, café et collation, 23 \$ (billets vendus par groupe de 4).

 cparosemereinfo@gmail.com



Rosemère Figure Skating Club

Year-end show

Skaters invite you to attend their year-end show at 4 p.m., Saturday, April 22 or 1:30 p.m., Sunday, April 23.

On the theme "On your iPod", you can expect a magnificent ice revue with 12 performances set to exciting music and featuring a number of highly talented soloists! Guest soloist: Jérémie Crevaux, this year's Québec junior skating champion.

Tickets go on sale at the Rosemère arena Saturday, April 1st, from 8:30 to 10:30 a.m. at a price of:

- In the stands: adults, \$17; children, 6 to 18 years of age, \$10; children 5 and under, free (seated on an adult).
- Ground level: tables with wine, coffee and snack, \$23 (tickets sold in groups of 4).

 cparosemereinfo@gmail.com



Ateliers pour proches aidants

La population vieillit. Bien des personnes âgées préfèrent rester chez elles le plus longtemps possible. Dans certains cas, ce souhait nécessite l'appui d'un proche aidant. Le Centre de ressources familiales 4Korners organise des ateliers pour proches aidants. Pour savoir quand commence la prochaine session d'ateliers, vous pouvez communiquer avec cet organisme au 450 974-3940 ou info@4kornerscenter.org.

À noter que l'organisme offre un appui à la population anglophone de la région pour qu'elle ait accès à de l'information, des ressources et des services en anglais.

Workshops for caregivers

The population is aging. Many senior citizens prefer staying in their home as long as possible. In some cases, this involves the support of a caregiver. The 4Korners Family Resource Center organizes workshops for caregivers. To find out when the next workshop session starts, contact the organization at 450 974-3940 or info@4kornerscenter.org.

It should be noted that this organization provides support to the region's English-speaking population, giving it access to information, resources and services in English.

Association de lobball de Rosemère

Joueurs recherchés

L'association est à la recherche de joueurs adultes pour la saison qui commence en mai. Créée en 1972 par Jim Wilson, il s'agit d'une association masculine de balle lente avec un niveau de jeu qualifié d'amical, où la compétition cède souvent le pas au plaisir de jouer.

 Robert Caron, 450 965-1485 ou rosemere-lobball@hotmail.com

Rosemère Lobball Association

Players wanted

The association is looking for adult players for the season starting in May. Established in 1972 by Jim Wilson, this is a men's slow pitch league. The level of play is friendly with competition often giving way to the fun of playing.

 Robert Caron, 450 965-1485 or rosemere-lobball@hotmail.com

Participez à la campagne découverte de Rosemère!

Compte tenu du succès de l'an dernier, l'Aile des gens d'affaires de Rosemère de la Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville convie tous les citoyens à participer à la deuxième édition de la campagne découverte des commerçants de Rosemère. Pour cela, il suffit de visiter les commerces participants au mois de mai. Consultez l'encart annexé au présent numéro pour y découvrir une foule de coupons-rabais qui se cachent dans la carte des entreprises de Rosemère.

Une occasion unique de découvrir les commerces qui vous entourent. En encourageant les commerces locaux, vous courrez aussi la chance de gagner de magnifiques prix.

Rendez-vous au www.ccitb.ca/decouvrezRosemere pour tous les détails!



Take part in the Rosemère discovery campaign!

Given last year's success, AGAR, the Rosemère Business Association, and the Thérèse-De Blainville Chamber of Commerce and Industry invite all citizens to take part in the second edition of the campaign to discover Rosemère merchants. All you have to do is visit participating merchants during the month of May. Check the insert in this issue for a host of discount coupons delivered with the map of Rosemère companies.

This is a unique opportunity to discover local businesses. When you patronize local merchants, you also get the chance to win magnificent prizes.

Go to www.ccitb.ca/decouvrezRosemere for full details

Concert du Chœur classique des Basses-Laurentides

La musique de film sera à l'honneur lors du concert printanier du Chœur classique des Basses-Laurentides (CCBL), le samedi 27 mai, à 20 h, à l'église Sainte-Françoise-Cabrini de Rosemère. Deux chœurs invités, Coro Vivo et Chantevoix, se joindront au CCBL pour former un grand chœur de 70 choristes.

Au programme, des pièces mémorables qui ont contribué au succès de productions cinématographiques telles que *Agnus Dei* de Barber (Platoon), *Dry your tears Afrika* de John Williams (Amistad), des medleys des *Misérables* et *Sister Act* et bien d'autres.

 450 472-8863 ou 450 979-7391 ou Choeurclassiquebl1990@gmail.com

Concert by the Chœur classique des Basses-Laurentides

Music from the movies will be showcased at the spring concert of the "Chœur classique des Basses-Laurentides" (CCBL), to be held at 8 p.m., Saturday, May 27 at Rosemère's Sainte-Françoise-Cabrini Church. Two guest choirs, Coro Vivo and Chantevoix, will be joining the CCBL, forming a large 70-member choir.

On the program, memorable musical selections that contributed to the success of films such as *Platoon* (Barber's *Agnus Dei*), *Amistad* (*Dry your tears Afrika* by John Williams) as well as medleys from *Les Misérables* and *Sister Act* among others.

 450 472-8863 or 450 979-7391 or Choeurclassiquebl1990@gmail.com

Grandes soldes à la Boutique RVS

La boutique des Services bénévoles de Rosemère fermera ses portes pour l'été le 19 mai prochain. Venez d'ici là profiter de ses soldes de fin de saison, du lundi au vendredi, de 10 h à 15 h, au Centre communautaire Memorial (entrée à l'arrière du bâtiment).

Rappelons que les profits générés représentent la principale source de financement de l'organisme sans but lucratif qui vient en aide à des jeunes et des personnes démunies de la région.

La boutique organise sa dernière assemblée générale le jour de sa fermeture, à 11 h 30. Cette assemblée est ouverte à tous, dont ceux qui souhaitent se joindre à l'équipe des bénévoles en septembre prochain.

 450 621-4060

Great buys at the RVS shop

The Rosemère Volunteer Services shop will be closing for the summer on May 19 and they're holding an end-of-season sale. This is your chance to save from 10 a.m. to 3 p.m., Monday to Friday, at the Memorial Community Centre (entrance at the back of the building).

It may be recalled that profits generated by the shop are the main source of financing for this organization, which provides assistance to young people and the underprivileged of our region.

The shop will be holding its last general meeting at 11:30 a.m. on closing day. This meeting is open to all, including those who would like to join its team of volunteers in September.

 450 621-4060

100^e anniversaire de la bataille de Vimy

Le 9 avril prochain correspondra au 100^e anniversaire de la bataille de Vimy, commune située dans le département du Pas-de-Calais, dans le Nord de la France. Ce jour-là, les Forces armées canadiennes ont accompli ce que des dizaines de milliers de soldats français et anglais avaient essayé avant eux, en y laissant leur vie, depuis l'été 1915. Les Canadiens ont réussi à sécuriser une colline et ont remporté la bataille de Vimy. Ce fut l'un des moments décisifs de la Grande Guerre, la Première Guerre mondiale. En hommage aux 3596 soldats canadiens morts sur ce champ de bataille et aux 10602 blessés, un monument a été érigé en ce lieu, près des tranchées, pour qu'ils ne soient jamais oubliés...

D'après le récit du citoyen Philippe Panet-Raymond

100th anniversary of the Battle of Vimy Ridge

April 9 will mark the 100th anniversary of the battle of Vimy Ridge in the commune of the Pas-de-Calais Department in Northern France. That day, one hundred years ago, the Canadian Armed Forces succeeded where tens of thousands of French and British soldiers had failed since the summer of 1915, losing their lives. The Canadians succeeded in securing the ridge and won the battle of Vimy. It was one of the deciding moments of the First World War. In remembrance of the 3,596 Canadian soldiers who gave lives on the battlefield, and the 10,602 who were injured, a monument was erected on this site, ensuring that their sacrifice will never be forgotten...

Based on the history of citizen Philippe Panet-Raymond



49^E GROUPE SCOUTS LORRAINE-ROSEMÈRE Bouteille-o-thon

Campagne de financement

Le 17 mars dernier, le 49^e Groupe Scouts Lorraine-Rosemère a reçu le conférencier aventurier Frédéric Dion. Les jeunes ont écouté les détails de son aventure « Porté disparu » ainsi que ses conseils de motivation.

Ce mois-ci, le groupe parcourra les rues pour récolter des bouteilles et des canettes vides consignées ainsi que de dons dans le cadre de sa collecte annuelle Bouteille-o-thon. La date sera publiée sur une affiche qui sera installée à la gare. Si vous pensez être absent à cette occasion, vous pouvez leur envoyer un courriel afin que des jeunes viennent chercher vos bouteilles le jour qui vous convient.

Les profits amassés lors de ces deux activités les aideront à organiser leur expédition en Islande qui aura lieu au début du mois de juillet. Le groupe vous remercie à l'avance de votre contribution.

 49lorrainerosemere@gmail.com

49TH LORRAINE-ROSEMÈRE SCOUTS

Bottle Drive

Fund-raising campaign

On March 17, the 49th Lorraine-Rosemère Scouts welcomed adventurer Frédéric Dion as its guest speaker. The youngsters heard details of his adventure, "Porté disparu" as well as motivational tips.

This month, the scouts will be crisscrossing the streets of our Town to collect returnable bottles and cans as well as donations within the framework of their annual bottle drive. The date will be posted on a sign inside the train station. If you don't expect to be home at that time, you can email the troop and youngsters will pick up your donation at a time convenient to you.

Profits generated by these two activities will help the scouts organize their expedition in Iceland, which is slated for early July. These youngsters thank you in advance for your contribution.

 49lorrainerosemere@gmail.com

Deux rendez-vous culturels incontournables!

Le Regroupement des artistes de Rosemère (RAR) invite le public à deux événements qui se tiendront à la maison Hamilton, 106, chemin Grande-Côte.

Du 27 au 30 avril, venez assister au **Salon des arts** durant lequel des artistes de Rosemère exposeront leurs œuvres aux couleurs de la saison selon l'horaire suivant :

- Jeudi 27, de 19 h à 21 h ;
- Vendredi 28, de 13 h à 20 h ;
- Samedi 29 et dimanche 30, de 10 h à 16 h

L'entrée est gratuite.

Le RAR propose également au public de visiter l'exposition à la verrière de la bibliothèque aux heures d'ouverture de cette dernière.

Les 3 et 4 juin, de 10 h à 17 h, la population est conviée à la première édition de **Rosemère en arts** sur les parterres du service des Loisirs et de l'église Sainte-Françoise-Cabrini. Les visiteurs pourront admirer les œuvres de près de 75 artistes d'ici et d'ailleurs, dont une quinzaine de Rosemère. Le directeur général de la Corporation de développement culturel et sportif de Rosemère inc., M. Gaétan Boucher, athlète olympique en patinage de vitesse, en sera le porte-parole.

Toute la fin de semaine, des activités seront offertes aux enfants, au public et nos artistes seront à l'œuvre!

Two cultural events you won't want to miss!

The Rosemère Artists Gathering (RAG) is inviting the public to two events to be held at the Hamilton House located at 106 Grande-Côte.

April 27 to 30, attend the Salon des arts on the following days and times:

- Thursday the 27th, 7 to 9 p.m.
- Friday the 28th, 1 to 8 p.m.
- Saturday and Sunday, the 29th and 30th, 10 a.m. to 4 p.m.

Admission is free.

The RAG also invites the public to visit its exhibition in the atrium of the municipal library during the latter's business hours.

From 10 a.m. to 5 p.m., June 3 and 4, the first edition of Rosemère in Arts will be held. Olympic speed skating athlete and general director of the Rosemère Sports and Culture Development Corporation, Gaétan Boucher, will be the spokesperson.

Several artists from different regions of Québec will be taking part. Throughout the entire weekend, while our artists are at work, children and adults will get to enjoy a host of activities!

LANCEMENT À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

Le souffle et la flamme de Monique Brunet-Weinmann

Le 23 février dernier, Monique Brunet-Weinmann, écrivaine, critique et historienne de l'art, était à la bibliothèque municipale de Rosemère pour lancer son livre intitulé *Le souffle et la flamme*. D'origine française, l'auteure est roseméroise depuis 1971.

BOOK LAUNCH AT THE MUNICIPAL LIBRARY

Le souffle et la flamme by Monique Brunet-Weinmann

On February 23, Monique Brunet-Weinmann, author, critic and art historian was at the Rosemère Municipal Library for the launch of her book entitled "Le souffle et la flamme". A native of France, the author has been a Rosemerite since 1971.

Football

6-8 ans flag football

9-17 ans contact sécuritaire

Inscriptions en ligne en cours

 www.arfll.com

Football

Ages 6-8, flag football

Ages 9-17, safe contact

Online registrations on now

 www.arfll.com



Inscription au programme aquatique

Les samedi 1^{er} avril et dimanche 2 avril, de 10 h à 15 h

Bloc sportif de la Polyvalente Sainte-Thérèse, 401, boulevard du domaine Cours

Natation enfants - 8 semaines, début le 22 avril

Adultes - aquaforme, 9 semaines, ou maîtres (entraînement en longueur) 10 semaines, début le 3 avril

Paiement : comptant ou chèque (post-daté au 22 avril accepté)

 coursnatation@gamin.org ou 450 965-7766 (répondeur) ou www.gamin.org

GAMIN

Swimming program

Saturday, April 1st and Sunday, April 2, 10 a.m. to 3 p.m.

Sports section of the Polyvalente Sainte-Thérèse, 401 Du Domaine Blvd.

Courses

Children's swimming - 8 weeks, starting April 22

Adults - aquafitness, 9 weeks, or master's (lap training,) 10 weeks, starting April 3

Payment: cash or cheque (postdated to April 22 accepted)

 coursnatation@gamin.org or 450 965-7766 (voice mail) or www.gamin.org

Club de curling de Rosemère



Inscription pour l'été

Cours de natation, tennis, leadership et Aqua fit

Journée annuelle d'inscription le samedi 13 mai, de 10 h à 14 h, au 224, chemin de la Grande-Côte.

Abonnement familial à partir de 199 \$

Camp de jour à partir du 26 juin

- Portes ouvertes les 17 et 18 juin. Barbecue le samedi 17 juin, de 13 h à 17 h.
- Cours de natation et de tennis inclus dans l'abonnement.
- Nouveauté : programme d'activités de leadership pour les 11 à 15 ans (gratuit pour les membres).

Réservez car les places sont limitées

 Réservations : 450 437-1374 ou www.curlingrosemere.com

Rosemère Curling Club

Summer registrations

Swimming, tennis, leadership and aquafitness courses

Annual registration day Saturday, May 13, 10 a.m. to 2 p.m. at 224 Grande-Côte.

Family membership from \$199

Day camp starting June 26

- Open house, June 17 and 18. Barbecue, Saturday, June 17, 1 to 5 p.m.
- Swimming and tennis lessons included in membership.
- New: Leadership activities program for youngsters ages 11 to 15 (free for members).

Reserve now as space is limited.

 Reservations: 450 437-1374 or www.curlingrosemere.com

Parc de la Rivière-des-Mille-Îles

Ouvert au public du 15 mai au 9 octobre

Camp de jour, du 26 juin au 25 août, de 9 h à 16 h



Deux possibilités par groupe d'âge

Pour les 6 à 8 ans

DANS LA PEAU D'UN BIOLOGISTE
Chasse aux insectes, exploration en rabaska, capture de petits rongeurs et pêche.

NAVIGATEUR DU TRÉSOR PERDU
Pour vivre une intrépide aventure au terme d'une quête vers un trésor.

Pour les 9 à 11 ans

EN ROUTE POUR L'AVENTURE
Initiation au canot, kayak et rabaska. Introduction au «crapahutage» et aux notions de survie.

LES APPRENTIS PÊCHEURS
Apprentissage des rudiments de la pêche.

Pour les 12 à 14 ans

LA GRANDE EXPÉDITION
Rabaska sur la route bleue et sur la route verte en vélo (fourni). Notions de survie, «crapahutage» et camping au parc.

EXPERTS DE LA PÊCHE
Atelier de mouche.

Coût : 1 enfant 195 \$/semaine (enfants et semaines supplémentaires, 175 \$)

Service de garde (réservation obligatoire)
7 h à 9 h et 16 h à 18 h
Coût : 40 \$/semaine ou 10 \$/jour

Parc de la Rivière-des-Mille-Îles

Open to the public from May 15 to October 9

Day Camp, June 26 to August 25, 9 a.m. to 4 p.m.

Two possibilities by age group.

For ages 6 to 8

IN THE BODY OF A BIOLOGIST
Hunting insects, exploring by rabaska, trapping small rodents and fishing.

NAVIGATOR OF THE LOST TREASURE
Experiencing an exciting adventure at the end of a treasure hunt.

For ages 9 to 11

ON THE ROAD TO ADVENTURE
Introduction to canoeing, kayaking and rabaska, as well as hiking and survival skills.

NOVICE FISHERMEN
Learning the basics of fishing.

For ages 12 to 14

THE GREAT EXPEDITION
Rabaska on the blue route and cycling on the green route (bike provided). Survival skills, hiking and camping in the park.

FISHING EXPERTS
Fly fishing workshop.

Cost: 1 child \$195/week (additional children and weeks: \$175)

Child care (reservation required)
7 to 9 a.m. and 4 to 6 p.m.
Cost: \$40/week or \$10/day

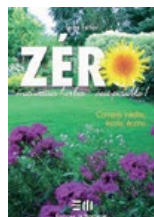
Conférences / Conferences

Tendances futures en horticulture

Mercredi 19 avril, à 19 h

Présentée par Serge Fortier

Auteur de *ZÉRO mauvaises herbes... c'est possible!*



Future horticultural trends

Wednesday, April 19, 7 p.m.

Presented by Serge Fortier

Author of "ZÉRO mauvaises herbes... c'est possible!"

Livres numériques

Jeudi 20 avril, de 18 h à 20 h

Atelier de dépannage sans rendez-vous.

Demandez Audrée!

eBooks

Thursday, April 20, 6 to 8 p.m.

Drop-in troubleshooting workshop without an appointment.

Ask for Audrée!

Nouvelle ressource numérique / New digital resource

Mes aieux.com : la généalogie simplifiée!

Votre bibliothèque vous offre maintenant gratuitement un accès à votre arbre généalogique en ligne en tout temps.

Cet arbre peut contenir toute personne parente avec vous, même par alliance.



Mes aieux.com: genealogy made easy!

Your library now gives you free access to your family tree, at all times. This tree could include someone related to you, even by marriage.

Programmes de lecture et d'animation / Reading and entertainment programs

Club du rat Biboché pour les 3 à 5 ans

Les petits ratons membres de la première édition du club ont jusqu'au 21 avril pour compléter leurs parcours de lectures et pour remettre le dessin du mois. Le dernier tirage aura lieu le 22 avril. Bonne chance! Votre enfant veut revoir le rat Biboché? Allez au www.biboche.ca!



"Club du rat Biboché" for ages 3 to 5

The tiny members of the Club's first edition have until April 21 to complete their readings and hand in their drawing for the month. The final draw will be held on April 22. Good luck! Your child wants to see Rat Biboché again? Go to www.biboche.ca!

Heure du conte pour tout-petits de 1 à 3 ans

Vendredi 21 avril, à 10 h 30

Histoires, chansons et bricolages, animés par Tania et son coffre enchanté



Storytime for toddlers ages 1 to 3

Friday, April 21, 10:30 a.m.

Stories, songs and crafts, with Tania and her enchanted chest.

Club Magic the Gathering pour les 7 à 16 ans

Pour joueurs débutants ou avancés.

Prochaines rencontres, mercredis 12 et 26 avril, de 19 h à 20 h 30

Tournoi amical, samedi 13 mai, à 13 h.
Plusieurs prix à gagner!



"Magic the Gathering" for ages 7 to 16

For novice or advanced players

Next meetings, Wednesday, April 12 and 26, 7 to 8:30 p.m.

Friendly tournament, Saturday, May 13 at 1 p.m.
Several prizes to be won!

ACTIVITÉ SPÉCIALE

Portrait de la famille Cocorico

Pour toute la famille!

L'éclosion de nos poussins en incubation depuis le 13 mars est prévue pour le 8 avril!

Animation spéciale présentée par le Fermier Nomade

Samedi 8 avril, à 10 h 30

SPECIAL ACTIVITY

Portrait of the Cocorico Family

For the entire family!

Our eggs, which have been incubating since March 13, are expected to hatch by April 8!

Special entertainment presented by Farmer Nomade

Saturday, April 8, 10:30 a.m.

Club Option Jeunesse pour les 12 à 17 ans

Des activités pour les jeunes et choisies par eux les attendent au 210, rue de l'Église, les lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 15 h à 22 h, le mercredi de 17 h à 22 h. Carte de membre : 5\$.

Sous la supervision de deux intervenants dynamiques, les adolescents participent et organisent des activités qui répondent à leurs besoins créatifs et à leurs attentes. Chaque semaine, une sortie ou une activité différente est planifiée afin de répondre aux intérêts de tous les jeunes qui sont d'ailleurs invités à en proposer d'autres.

Ce printemps, l'équipe du Club Option Jeunesse leur propose une programmation *trippante* et attend aussi leurs suggestions.

- Lundi : aide aux devoirs, ping-pong, babyfoot;
- Mardi : aide aux devoirs, films et jeux de société;
- Mercredi : aide aux devoirs, de 18 h à 20 h, soirées sportives au Club ou à RHS;
- Jeudi : aide aux devoirs, soirées culinaires;
- Vendredi : sorties, célébration de fêtes, jeux et activités.



Club Option Jeunesse for ages 2 to 17

Activities for and selected by teens await at 210 De L'Église, Monday, Tuesday, Thursday and Friday from 3 to 10 p.m., Wednesday from 5 to 10 p.m. Membership card: \$5.

Under the supervision of two dynamic counsellors, teens not only participate but actually organize activities that meet their creative needs as well as their expectations. Every week, a different outing or activities are planned, in keeping with the interests of all members who are invited to suggest others.

This spring, the team at Club Option Jeunesse is offering an exciting program of activities and looks forward to members' suggestions for others.

- Monday: Homework assistance, Ping-pong, Babyfoot
- Tuesday: Homework assistance, movie night and board games
- Wednesday: Homework assistance, 6 to 8 p.m.: Sports activities at the Club or RHS
- Thursday: Homework assistance, cooking night
- Friday: Outings, birthday celebrations, games and activities.

ODYSCÈNE

On attend de la grande visite!

Tous les spectacles commencent à 20 h.

Special visitors are expected!

All shows begin at 8 p.m.



Michel Cusson
7 avril (CBMO)
April 7 (CBMO)



Alexandre Poulin
13 et 14 avril (CBMO)
April 13 and 14 (CBMO)



Clémence DesRochers
13 avril (TLG)
April 13 (TLG)



Betty Bonifassi
15 avril (CBMO)
April 15 (CBMO)



Jean-Michel Anctil
21 et 22 avril (TLG)
April 21 and 22 (TLG)



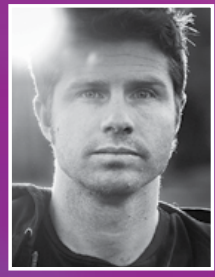
Yvan Pedneault
22 avril (SPL)
April 22 (SPL)



Martha Wainwright
27 avril (CBMO)
April 27 (CBMO)



Fabien Cloutier
27 avril (TLG)
April 27 (TLG)



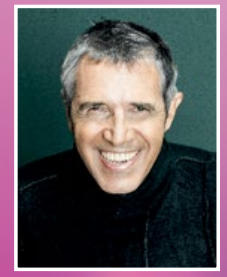
Vincent Vallières
29 avril (SPL)
April 29 (SPL)



Charles Richard-Hamelin
7 mai (SPL)
May 7 (SPL)



Laurent Paquin
en rodage
18 et 19 mai (SPL)
May 18 and 19 (SPL)



Julien Clerc
12 juin (TLG)
June 12 (TLG)



450 434-4006

www.odyscene.com

www.facebook.com/theatreIq

Salles de spectacle
Performance Halls

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse
Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57, rue Turgeon, Sainte-Thérèse
Salle Pierre-Legault (SPL)
1, chemin des Écoliers, Rosemère

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100 Duquet Street, Sainte-Thérèse
Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57 Turgeon Street, Sainte-Thérèse
Pierre-Legault Hall (SPL)
1 Des Écoliers, Rosemère



10, boulevard Bouthillier, Rosemère, QC J7A 4B4
450 437-2007

EN TOUTE CONFIANCE AVEC

L'ÉQUIPE

HÉLÈNE & SERGE

COURTIERS IMMOBILIERS | 450 430-4207

remax@heleneetserge.com ■ www.heleneetserge.com



RE/MAX TMS S.R. inc.
Agence immobilière



SERGE RIVET, FRI - Courtier immobilier agréé | HÉLÈNE BERGEVIN - Courtier immobilier

JOSIANE RIVET - Courtier immobilier | AUDRAY RIVET, FRI - Courtier immobilier

 **CSSR**
CLINIQUE MÉDICALE PRIVÉE

À Rosemère
depuis
1988



Urgences médicales ? Maintenant ouvert
les samedis (8h à 12h), les mardis (13h à 20h)
et les jeudis (13h à 20h).

Nous avons des places ouvertes pour: Médecine
familiale, urgences, examens annuels.

450.621.9776
www.santerosemere.com 400 GRANDE-CÔTE ROSEMÈRE

 **PACINI**

L'amour de la table et des gens de Rosemère

**Midi
presto**

À partir
de **9\$**



399, boul. Curé-Labelle, Rosemère
450-420-3936

 **PLACEROSEMÈRE**

Voyage VASCO Rosemère
& l'Univers de la Croisière



T 450-978-7032
334-B Ch. de la Grande-Côte
Rosemère (Qc) J7A 1L2
www.vascorosemere.com

Clinique de physiothérapie Rosemère

Physiothérapeutes:
Linda Gauvreau
Guylaine Langlois
Normand Langlois



Membre de l'Ordre
professionnel de la
physiothérapie du
Québec

150, chemin de la Grande-Côte, Suite 102
Rosemère, Québec J7A 1H3
Tél.: 450-621-9902 • Fax: 450-621-4437

À votre service, à Rosemère depuis 60 ans



MAISONNEUVE
LES ENTREPRISES CHARLES MAISONNEUVE LTÉE

Réparation égout-aqueduc
Excavation générale
Excavation résidentielle
Excavation pour
agrandissement
Allée de garage
Démolition
Déneigement commercial

3865, ALFRED-LALIBERTÉ, BOISBRIAND (QUÉBEC) J7H 1P7
450 430-6160
www.excavationmaisonneuve.com • info@excavationmaisonneuve.com

**UN TAUX QU'ON A ENVIE
DE CRIER SUR TOUS LES TOITS**

249%*
+ 1000 \$ EN ARGENT



**OFFRE D'UNE
DURÉE LIMITÉE**

Profitez dès maintenant d'un taux hypothécaire avantageux de 2,49 %
en plus d'une remise en argent de 1 000 \$ lorsque vous optez pour un
prêt hypothécaire Desjardins.

Rencontrez un conseiller dès aujourd'hui.

450 430-6550
desjardins.com/maison

Desjardins
Caisse Thérèse-De Blainville

*Promotion d'un taux hypothécaire à « 2,49 % + 1 000 \$ de remise en argent » ou 2,29 % sans remise, en vigueur jusqu'au 30 juin 2017. Offert pour tout nouveau prêt hypothécaire particulier Desjardins à taux fixe de 30 mois. Ne s'applique pas à tout financement entreprise dont notamment les financements d'immobilières de 5 logements ou plus. Le montant de 1 000 \$ en argent sera remis au compte opérations lié au prêt hypothécaire. Cette offre peut prendre fin sans préavis. Le taux est sujet à changement sans préavis. Cette promotion ne peut être jumelée à une autre offre. Certaines conditions s'appliquent.



LES PLAISIRS DE LA VUE

**TURCOT
OLIVIER**
OPTOMÉTRISTES

450 965.8516
328 Grande-Côte
ROSEMÈRE LAVAL REPENTIGNY BLAINVILLE